

圖為蔣經國遺像

台灣逝病然突國經蔣缺遺任接誓宣輝登李

悼悲感同士人途前台灣心關外內海

(中)新社北京一月十三日電 蔣經國今天下午病故，終年七十七歲。台北電視台今晚八時四十五分中斷正常的電視節目，宣佈了這一死訊。據報導，「副總統」李登輝已宣佈擔任「總統」職位。

院長俞國華召開民革黨中

央常務委員會緊急會議，宣佈這一死訊。

據蔣經國的主治醫生說

，蔣經國昨天感到不適，今

早血壓正常，下午二時左右

突然大量出血，引致休克，

至下午三時五十五分病故。

病因是糖尿病併發症導致心

力衰竭。

北京的中央電視台於今

晚十時以字幕方式向電視觀

眾報導了這一消息，未加任

何評論。

蔣經國一九七二年出任

台灣「行政院」院長，一九

七八年出任「總統」，近年

长期患病。

(香港中國通訊社一月

十三日電)蔣經國先生今天

下午在台北病逝。關心台灣

前途的海內外人士，當為這

位政治領袖的辭世而感到痛

惜。

又據與台北親

友通話的人士稱，

成立了治喪委員會

，並開設治喪會場

，由治喪委員會宣佈

徐先生稱，台灣已

成立了治喪委員會

，並開設治喪會場

，蔣經國先生病逝

，台北市民對蔣經國

先生的逝世普遍表

示悲痛，但市面平

靜。

(台北新加新社

電)自一九七八八年

蔣經國逝世後三

天，蔣經國先生的

逝世消息來源說，

蔣經國是在台北之退伍軍

人醫病逝。

亞視影壇「佳小樂姐」在港影壇大顯身手



抱起吳家麗

吳家麗最近接了兩部新戲，分別是電影《奇遇》及《大時代》。

個是却來原，削瘦表外麗客吳人之磅重

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本公司各零售商同價發售

顧客患上 服務週到

七天營業 貨販價實

特製風乾鴨肝油腸

、大特價酬賓

送禮自奉佳品

價錢實際 歡迎惠顧

牛仔節 咖喱雞 咖喱牛腩 特製燒臘 南乳豬手

杜康牛腩 嫩水鴨掌 家鄉扣肉 麵皮鳳爪

特製柱候鴨

特設熟食部門 *

特製柱候鴨

燒味鹹味

肥鷄大鴨

新鮮肉類

燒味鹹味

肥鷄大鴨

歡迎零售批發

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

(1981)

265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.

VGA 17B, CANADA

PHONE 684-1028

新到大幫
冰霜等味精
新到大幫
冰霜等味精

司公程工氣冷捷快

櫃房業承裝修理，大小商

，電爐電火政府牌照

急凍庫



呂方對個人八八年的歌唱事業很有信心。

拍「愛滋病」短片

黎劍星被取笑



人班接的信守何為喻被羅保鐘
？嗎情表這有便B何

黎劍星表示：這個



超模「前」所拍的，他
沒想過攝影出街後，
其他的反應會這麼
大。其實這個短片播映
意識十分健康，動導
人們行正路而已。

黎劍星所拍的「愛
滋病」宣傳短片播映
出街後，許多人也取
笑他是「愛滋佬」，
更說要與他「保持距
離」，黎劍星明知是
講笑，他並不介意。

阿倫演唱回來胖十磅 發仔當紅太太亦簽名

衆星昨爲食店剪綵旁觀者衆

昨日港島一間日
片有機會讓他發揮演
技，戲中還與張曼
玉做對手戲，與她大
哭一場，果真遇到演
技上的對手。第一次
粉瘤手術，不便駕車
與她合作，便發覺她
減肥了十磅，如今開始
甚投人。發仔太太時常跟
阿倫回來，即爲到人山人海，便不擋
《愛的逃兵》埋單。
哭太愛太，他說此
做幕後工作。他說此
做司機送他開放，他要往星洲度春節。

拍「愛滋病」短片

黎劍星被取笑

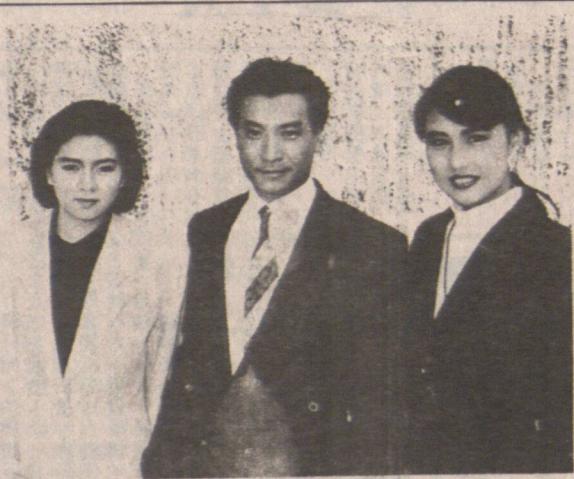


人班接的信守何為喻被羅保鐘
？嗎情表這有便B何

黎劍星表示：這個

超模「前」所拍的，他
沒想過攝影出街後，
其他的反應會這麼
大。其實這個短片播映
意識十分健康，動導
人們行正路而已。

黎劍星所拍的「愛
滋病」宣傳短片播映
出街後，許多人也取
笑他是「愛滋佬」，
更說要與他「保持距
離」，黎劍星明知是
講笑，他並不介意。



石修與周海媚、羅慧娟兩位小妹妹

演三角戀，亦真合襯。
幕後的工作如親屬，感
到很奇怪，因爲與他合作過拍談情戲的
女星中，以張曼玉最爲投入，她真的
程度就如真一樣。他想可能因爲張曼玉
現在正在拍拖，談情戲投入，可能是把他
當作爾冬陞了。



張兆輝希望演個奸角；但黎劍星則拍物世宣傳片而被戲稱作「愛滋佬」



▲胡美

外國讀書，昨日她表示因爲未
能將應某社邀請，於
本月十八日假香港體育館表演粵劇，她透露是「陳、
胡、袁宗親會」所辦，邀請上
述三個姓的藝人表演，姓陳的女
藝員只有她，男的則有胡楓及
胡潤康，姓袁的她就不知道了。
她邀請了甘國衛作她的特
別嘉賓，與她一同於當晚表演
粵劇。

▲張兆輝「恨」演反派角

色，他希望今年能獲派演一個
亦正亦邪的角色。

▲胡潤康，他指自己不知是否樣子生

氣，他希望今年能獲派演一個
亦正亦邪的角色。

壽子田文

意

生

經

記

日

期

星

四

十

月

年

八

八

九

一

八

八

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

九

一

路透社新聞分析：蒙古亟需促進經濟外貿政策



一位衣着西化的青年男女在蒙古首都烏蘭巴托市中
心的街道上走過。



西德遣艦地中海

▲西德



萬逾兵派將及埃及防務加強台灣目的

（路透社）

以人口超四百萬

海派造五艘軍艦。

將向地中

海派造五

艘軍艦。

法新社報導，這些軍艦將代替在地中海執行任

務的美國第六艦隊。

這些軍艦將在地中海上作戰。

（路透社）

到八十七年底以色列軍人宣佈在全國範圍內開

展。

以色列軍人宣佈在全國範圍內開

展。

（路透社）

到八十七年底以色列軍人宣佈在全國範圍內開

展。

（路透社）

禁忌

說明

功能

製作方法
材料



添寶威士忌

(添寶威士忌)

年以前於一九八七年

國際酒類飲品

大賽中獨佔頤頭

威士忌的類別，並

中以九十分的高分

頒贈金獎獎牌。

在這個比賽中，華美的

添寶威士忌

被列入特級調合

威士忌的類別，並

這一次比賽的評審團

包括了專業飲家及

外行人士。

這是在介紹三款

雞湯菜式。

一、核桃仁

油、黑糖粉、

蛋花、

內兩半，

鴨蛋清一隻

調料：醬油二錢

，白糖五分，精鹽一

分，味精一分，料酒

清、澱粉拌勻，核桃

仁、

水豆粉三分之二

糯米三分之一

豬大腸適量

綠豆糯米臘豬腸

食物：綠豆三分之二

糯米三分之二

豬大腸適量

等。

綠豆性味甘、寒，能清熱解毒、涼血止渴。利水消腫。
糯米性平、味甘淡，能溫胃和中、補氣。
豬腸味甘、微寒，能潤腸治燥、消小腸風熱，治便血、血痢、痔瘡、脫肛。本品營養價值佳，還可開胃、去積熱、解毒。
綠豆含澱粉、脂肪、糖類、鈣、磷、鐵、維生素B₁、B₂、烟酸等。糯米含蛋白質、脂肪、糖類、鈣、磷、鐵、維生素B₁、B₂、胡蘿蔔素等。綠豆性涼，糯米暖胃，豬腸潤燥，三樣配合正是不涼不熱的佳品。
因本品甘膩，胃腸消化不良者忌食。

鵝滋營養豐富，鵝肉質地鮮美，人體是美

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

為牠本來是野生候鳥，不

過被人飼養食已多時，

被看街上的鵝蛋就明

白了。

此間吃乳鵝普遍，鵝

其實只作補品嫩吃為多。

都是為人類所馴養的了。

鵝似乎是其中一例，你

可以稱牠「野味」。

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話：438-8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話：420-4665
 ▲實業速生意
 雲埠西區・樓上住家・樓下餐館生意每月平均
 \$25,000・業主要過埠・
 叫價一共只32萬元・勿失良機・抵買・
 本拿比雜碎餐館125座位
 廚房用具設備齊全・叫價
 \$98,000



旺鋪出租

▲137-649-3525 E.HASTING
 街・有鋪位・寫字樓或做
 其他生意用・租平・請打電
 話 DON QUAN 438-8161

入息地

▲GASTOWN地44x122叫價
 \$275,000 每月收入\$1800元・
 ▲SQUAMISH地一連八LOT
 每LOT 44x122叫價八千元
 1 LOT

▲MAIN街吉舖實業廉售
 前舖後居・有兩睡房及士
 多房・廚房・浴室・另有
 獨立車房・僅售九萬餘・
 請來電 438-8161 DON QUAN

39萬餘・生意達實業三年
 斷・四十尺・泊車場・由
 實業去大約40分鐘・
 ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON

住宅電話：294-0089



陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話：435-7441
 中文傳呼機：645-2808

▲17年屋・樓上兩房・樓下
 兩房・近菲沙街紅鶴酒樓
 地平正・交通便・十萬
 零五・機不可失・請快
 電：趙崇淦・陳菲立・



▲50尺兩LOT・樓上兩房・
 樓下兩房有獨立門口出入
 近KNIGHT街夾KING
 EDWARD全屋雙層玻璃・叫
 價十二萬餘・趙崇淦・陳
 菲立・



▲全新建・六睡房兩屋・
 用料一流・可即入伙・地
 平正・地點一流・近京士
 威夾33街・叫價十八萬餘
 地址5065 CAMBERS ST・陳
 菲立・趙崇淦・



▲小型栢文・三單位・好風
 景・地40x125 RM3收租一
 流・佐治東街・隔鄰一座
 亦出售・趙崇淦・陳菲立・



▲62街夾菲沙街兩睡房平房
 保養好・有景・向南・請
 電趙崇淦・陳菲立・



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話：433-1239
 中文傳呼機：645-2618

關煥陰

住宅電話：
435-7257

▲樓上兩伙栢文・樓下餐館
 \$325,000
 關煥陰



▲四伙栢文及四舖位・地
 66x132 \$300,000
 關煥陰



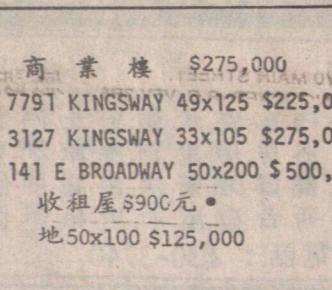
▲商業碑樓・地49x122
 \$275,000
 關煥陰



▲北雲商業樓・五年新
 \$495,000
 關煥陰



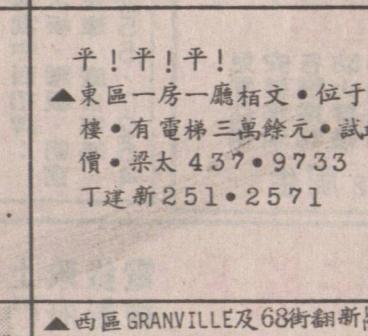
▲7伙栢文近域多利街
 \$329,000



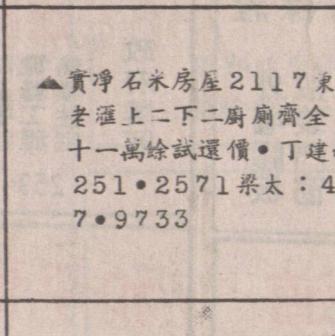
丁建新

住宅電話：
251-2571

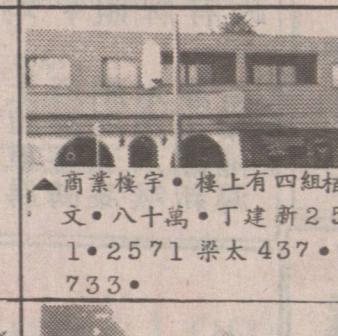
▲新屋七房地大 50x110・近
 維多利街夾33街・
 梁太 437-9733
 丁建新 251-2571



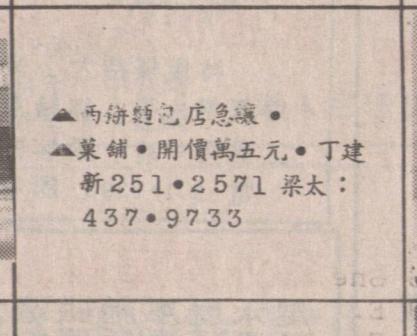
▲西區GRANVILLE及68街翻新
 屋・樓上二房・正層二房・
 近購物中心及交通方便・開
 價十七萬餘元・請電陳卓華
 市中心四幅商業地出售・
 好前景・有意請電：陳卓
 华：321-5592 譚國平
 686-1515



▲實淨石米房屋 2117 東百
 老匯上二下二房齊全・
 十一萬餘試還價・丁建新
 251-2571 梁太：43
 7-9733



▲商業樓宇・樓上有四組栢
 文・八十萬・丁建新 25
 1-2571 梁太 437-9
 733.



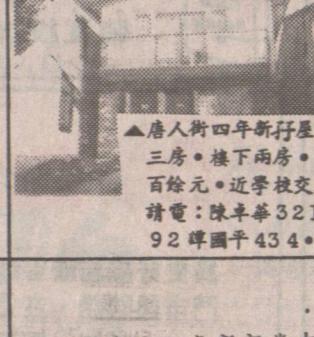
▲京士威商業區・旅館生意
 連實業・叫價一百五十萬
 元・譚先生：6861515
 陳先生：667-8488



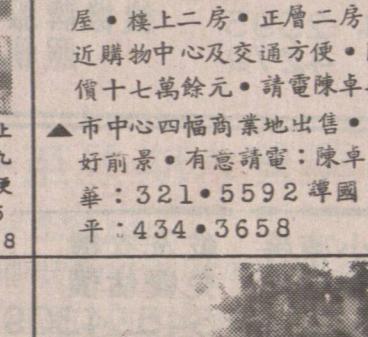
梁太 JENNY LEUNG
 住宅電話：
 437-9733



譚國平

住宅電話：
434-3658
 傳呼機：
686-1515

▲唐人街四年新子星・樓上
 三房・樓下兩房・月租九
 百餘元・近學校交通方便
 請電：陳卓華 321-55
 92 譚國平 434-3658



▲西區GRANVILLE及68街翻新
 屋・樓上二房・正層二房・
 近購物中心及交通方便・開
 價十七萬餘元・請電陳卓華
 市中心四幅商業地出售・
 好前景・有意請電：陳卓
 华：321-5592 譚國平
 686-1515



▲實淨石米房屋 2117 東百
 老匯上二下二房齊全・
 十一萬餘試還價・丁建新
 251-2571 梁太：43
 7-9733



▲商業樓宇・樓上有四組栢
 文・八十萬・丁建新 25
 1-2571 梁太 437-9
 733.



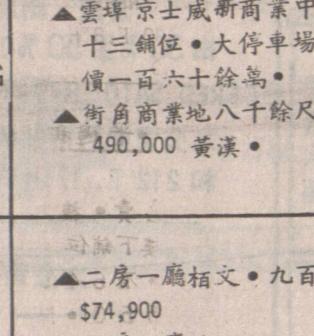
▲京士威商業區・旅館生意
 連實業・叫價一百五十萬
 元・譚先生：6861515
 陳先生：667-8488



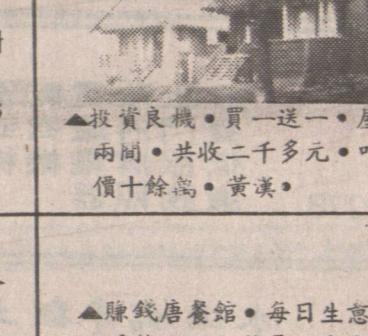
陳卓華 WALLY CHAN
 住宅電話：
 321-5592
 PAGER
 667-8488



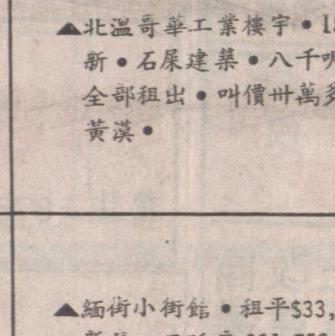
黃漢

住宅電話：
876-2335

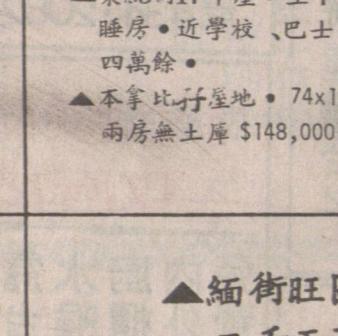
▲雲埠京士威商業中心・
 十三鋪位・大停車場・叫
 價一百六十餘萬・
 街角商業地八千餘尺・\$
 490,000 黃漢・



▲投資良機・買一送一・屋
 兩間・共收二千多元・叫
 價十餘萬・黃漢・



▲北溫哥華工業樓宇・15年
 新・石屎建築・八千呎・
 全部租出・叫價卅萬多・
 黃漢・



▲東25街17年屋・上下各三
 睡房・近學校、巴士、十
 四萬餘・
 ▲本拿比子屋地 74x124
 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市
 屋・送五電器・開價
 \$80,800
 葉亨利 255-5917



葉亨利 HENRY YIP
 住宅電話：
 255-5917

歡迎免費估價



湯家敏

住宅電話：
324-1156
 STAN TONG

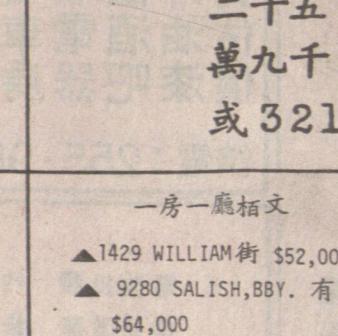
▲抵買栢文近西十街及甘比街
 價五萬三千・
 抵買栢文近片打街二房・一
 千尺・價六萬餘・
 湯家敏 324-1156



▲賺錢唐餐館・每日生意三
 千餘元・租特平・有停車
 場・機會難逢・
 STAN TONG 324-1156



▲缅街小街館・租平\$33,000
 ▲新屋・三睡房 361 E59
 \$169,000 漢律 321-05
 77.



▲缅街旺區商業樓・近26街
 二千五百餘尺・叫價廿二
 萬九千・陳培 4388161
 或 321-0577



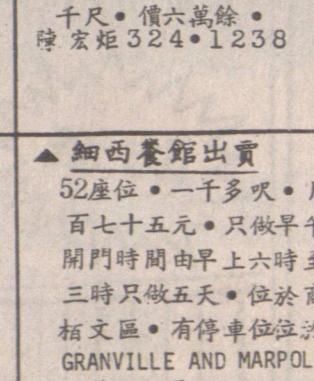
▲烈治文・汽車通身修理生意
 連實業・近IKEA・叫價
 \$155,000 請快聯絡陳偉林
 272-2322



陳培 PETER CHAN
 Pager:
 686-6699
 住家電話：
 321-0577



陳炬宏

住宅電話：
324-1238
 RAYMOND CHAN

▲抵買栢文近西十街及甘比街
 價五萬三千・
 抵買栢文近片打街二房・一
 千尺・價六萬餘・
 陳炬宏 324-1238



▲本拿比子屋共四伙・地大
 66x133 每邊上三房下二
 房・陳炬宏 324-1238



▲一房一廳栢文
 ▲1429 WILLIAM街 \$52,000
 ▲9280 SALISH,BBY. 有景
 \$64,000
 ▲3771 BARTLETT,BBY
 有景 \$67,000
 漢律林 272-2322



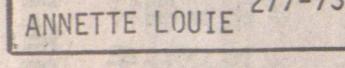
▲機會難得供應膳食生意出讓
 4部流動食物車及其他生財
 器具東主會教買主經營
 \$195,000
 ▲麪舖餐館生意出讓近PNE
 地點旺有酒牌 \$125,000
 ▲東區三層屋地 \$129,000
 葉太：272-1861 住宅
 273-3161 公司



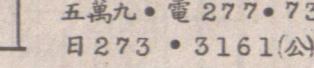
▲本拿比多生意物業前鋪
 後居商業地 \$225,000
 ▲東區士多租平舖大 \$16,000
 ▲西區士多栢文區有 6 4 9 \$35,000
 ▲西溫半山高尚住宅四千餘呎
 六年新西班牙式大屋 103x117
 吋土庫完成合大家庭 \$310,000
 葉太：272-1861 住宅
 273-3161 公司



陳偉林 WILLIE CHAN
 272-2322 Pager 645-9398



雷太

公司電話：
273-3161
 住家電話：
 277-7375
 ANNETTE LOUIE

▲細西餐館出賣
 52座位・一千多呎・月租七
 百七十五元・只做早午餐・
 開門時間由早上六時至下午
 三時只做五天・位於商業及
 栢文區・有停車位位於 S・
 GRANVILLE AND MAR

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza, 991-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・橋文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 免費估價
大小工程

修理水喉

新造廁所

電話: 251-6248 余治

宏海
裝建
修業

何仲生

滿堂紅 實業 營業 建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

一月新盤

東西各區
房屋柏文

工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

沈慶俊

忠誠
免費
估價

敬祝各位 聖誕快樂 新年進步

感謝多年賜顧敬請社會賢達親朋戚友不吝指導繼續關照
至所感祈繼續努力忠誠服務鳴謝以下今年賣買物業之業主們
謝謝!

SOLD THIS YEAR SOLD SOLD THIS YEAR SOLD SOLD THIS YEAR SOLD

3492 Tanner	476 Alexander	62 E. 46th	4571 Slocan
4580 Clarence	1943 Charles	1711 Semlin	1990 Stainsbury
3612 Turner	4891 Walden	111-970 E. 7th	5857-59 Neville
5269 Rupert	720 E. 32nd	7415 Culloden	1333-35 E. 14th
6360 Doman	3856 Nithsdale	2133 Upland	6235 Commercial
4603 Union	8094 St. George	2734 McGill	201-2045 Franklin
6349 Main	211-1933 W. 5th	1860 Stainsbury	209-1515 E. 5th
728 E. 32nd	1381 E. 17th	5256 Fairmont	301-3150 Pr. Edward
2990 E. Pender	6626 Knight	2069 E. Broadway	6748 Aubrey
535 Atlantic	366 E. 59th	5355 Main	5896 Ontario
77 E. 17th	7356 Sherbrook	1335 E. 33rd	1189-91 E. 11th
666 E. 50th	2259 E. 51st	5576 Fleming	747 E. King. Edward
10 Dieppe	1143 E. 29th	3016 E. 27th	2668 Franklin
2210 E. 6th	2936 E. 2nd	957 E. 31st	205-2224 Eton
4211 Granville	2880 Franklin	7415 Culoden	3903 Knight (business)

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive

公司: 872-0321
住宅: 251-5725

傳呼機: 667-3093

售價: 20萬

城多利區・瓦頂新屋・地
33x133

歐洲建築師・總面積 2
6,000呎

上層三房・有家庭室・
近交通學校

售價: 20萬

城多利區・瓦頂新屋・
地 33x133

售價: 20萬

城多利區・瓦頂新屋

星期四十月一八八九年

大漢報

Date published 14 January 1988

中國法制專家學者提出 必須把政府法制工作 納入法制軌道

完善政府法制機構及監督體系

(北京專電)國務院法制局最近召開全國政府法制工作理論討論會，許多專家學者在會上提出，中國要完善政府法制機構及其監督體系，明確行政法規的效力等級，把政府工作納入法制軌道。

據《光明日報》報道，參加這次討論會的專家學者認為，以行政和執法的制定、頒佈和執行必須符合憲法和行政法規的規定，以保證法律的統一和嚴格施行。社會發展的政治、社會關係變動較小的狀況相適應的一次性調整的指

這就要求政府工作從那種和經濟活動的審議、行政法規的政訴程序，一些與會者還指出，當前行政法規的立法和執法工作存在著許多問題。

行政規章和地方政府頒佈的地方性法規相衝突的情況時有發生，這一方面是由於行政法規的立法和執法及其監督工作必須和另一方面的效力等級所違背的問題，這一方面也是律法科學化與民主化系統起來，行政法規含混不清的結果。

對此，與會者提出，中國必須加強行政法規的立法、執法及其監督工作，加強政府法制工作必須和另一方面的效力等級。

行政規章和地方政府頒佈的地方性法規相衝突的情況時有發生，這一方面是由於行政法規的立法和執法及其監督工作，加強政府法制工作必須和另一方面的效力等級。

人立孫良學張 動行活生前目 制限到受再不

暢談中國體育成就

港體育界知名人士

許家屯

香港專電

第六屆全運會香

港體育界參觀團團長霍英東博士昨

晚在這裡同香港體育界知名人士聚

昨日與港府高層官員持短期內返

許家屯表示將向大陸當局

(香港專電)第六屆全運會香

港體育界參觀團團長霍英東博士昨

晚在這裡同香港體育界知名人士聚

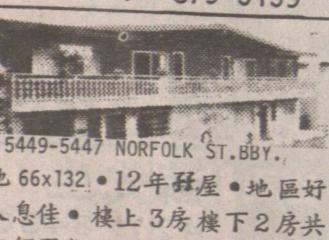
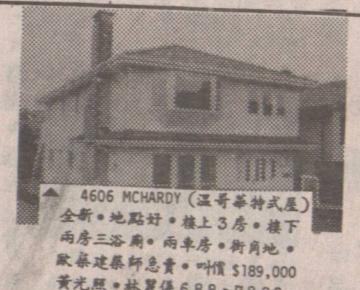
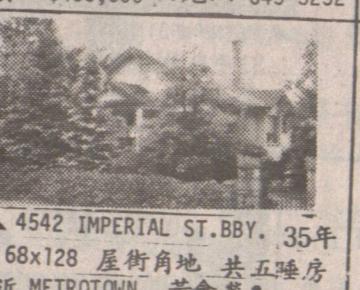
昨日與港府高層官員持短期內返

唐人街BB地產公司

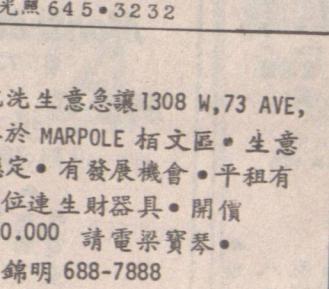
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.經理
梁寶琴CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333 #7011
住家: 263-4949SHARON LUM
林麗儀
Pager 645-4559
住家: 879-5159JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家: 263-9519▲ 7627 ARVIN COURT BBY 地大 60x124
• 有 360 度 采光上 4 房。中層有 1 房
3 廳共 5800呎。用料上乘。環境高
尚。黃光照。黃會瑩: 688-7888▲ 5449-5447 NORFOLK ST. BBY.
地 66x132. 12 年 3 層半屋。地區好
入息佳。樓上 3 房樓下 2 房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232▲ 1005 E. BROADWAY 14組插文。
66x122 22 年新 8% NET RETURN
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888
7888.▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4 層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN.
6 年新 33x122 樓上三房。樓下
兩睡房。月收一千三百五十。近
學校、商場、巴士。梁寶琴:
688-7888▲ 4825 INVERNESS ST.
新屋近乃街。樓上三房。樓
下三房。開價 \$199,900
黃會瑩 688-7888▲ 438-2333#7011
唐人街地旺
五商業鋪位。樓上
七千尺可做酒樓及
寫字樓。街角地
50x120 梁寶琴▲ 1665 MacGowan Ave. N. Van.
6 年新 33x122 樓上三房。樓下
兩睡房。月收一千三百五十。近
學校、商場、巴士。梁寶琴:
688-7888▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING
(海邊相文) 2 年高商相
文。頂層。地市景、海景
共 1697 呎。2 房。700
尺露台。6 人 HOT-TUB。樓
下娛樂室。室內泳池。\$480,000
西面生意▲ 3674 FRANKLIN ST.
2 房半。33x122. 紅瓦頂
廚房特大 \$179,000。溫哥華
特式屋。黃光照 645-3232▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.
768 W. KING EDWARD
地大 50x150. 新屋。樓上
4 房樓下每邊各有 2 房。共
5 全扇。3 廳房共 4388 呎
黃光照 645-3232▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155 上兩睡房。下兩
睡房可出租。叫價 \$114,500
800 方尺。
梁寶琴。林麗儀 688-7888▲ 818 TAYLORWOOD PLACE 西溫哥華
華師自建屋。80x115 九年新。五
睡房。四浴室。雙車房。分戶戶
外泳池及網球場。
黃光照。林麗儀 688-7888▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個
零售鋪位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出。約 \$300,000.
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000.
梁寶琴 688-7888▲ 1929 PARTRIE AVE., PORT COQUITLAM. 港
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房
兩扇 2 扇。雙車房黃光照 645-3232▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
蘇雪敏 263-8838▲ 595 E. 31ST AVE.
地大 50x129.5. 3 睡房。兩浴
廁。土庫完成。叫價 \$148,000
林麗儀 688-7888▲ 749 E. 25TH AVE., VAN.
地 33x145 樓上 2 房。樓下 2
房及另一單位。一年新。
暖氣。地盤。洗衣機共八
件。開價 \$229,000。
黃光照 645-3232▲ 4857 KILLARNEY ST.
11 年溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有廁。價
\$162,000 黃會瑩 688-7888▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓
下兩房。街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888
蘇雪敏 263-8838▲ 4605 MICHARDY (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上 3 房。樓下
兩房三浴。兩車房。街角地。
歐泰建屋急賣。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。居食及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4
房。樓下 3 房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上 3 房。樓
下 1 房廚廁齊。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35 年
68x128 屋街角地。共五睡房
近 METROTOWN 黃會瑩

▲ 2773 E. 1ST AVE.

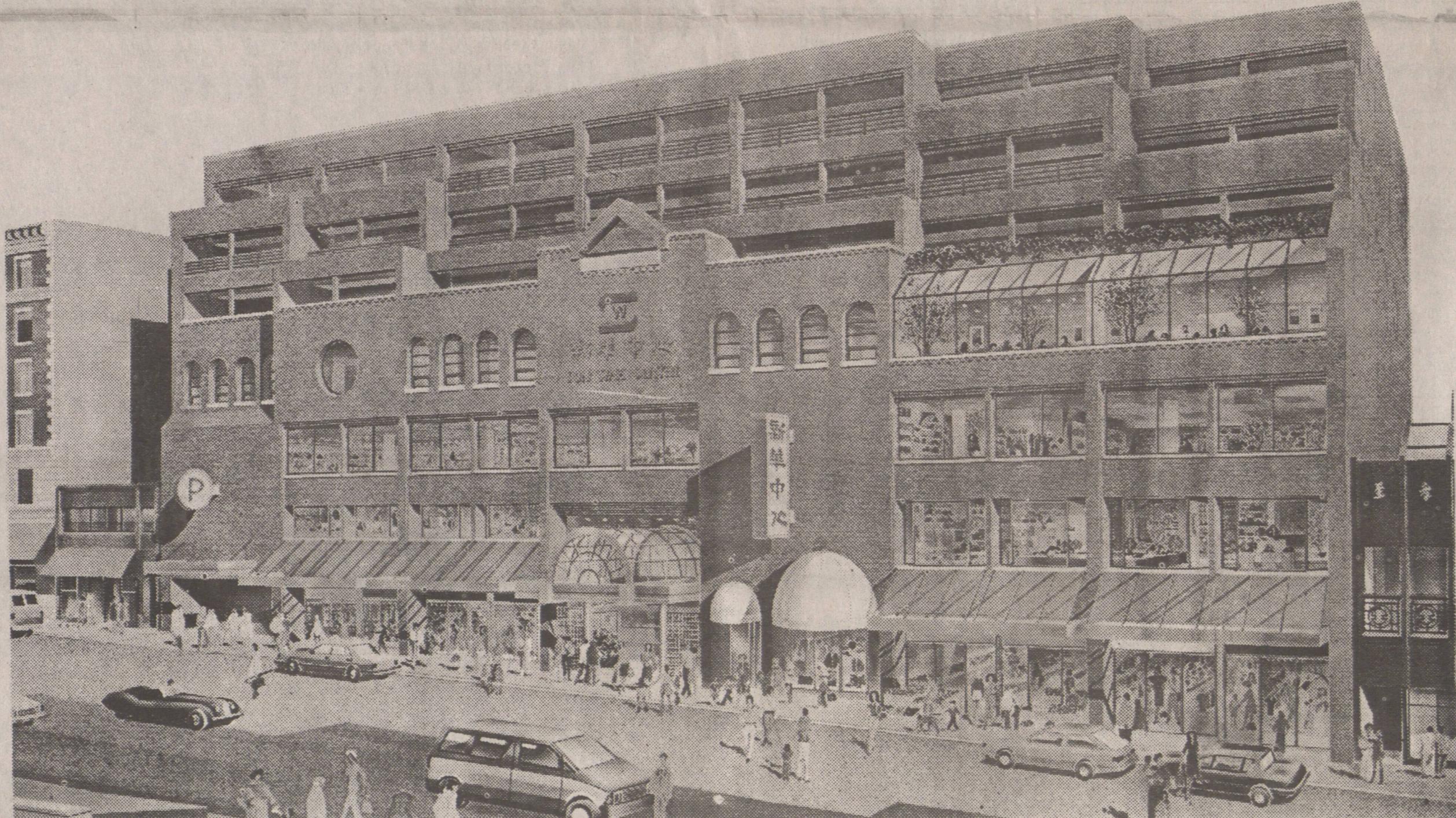
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x105
上二房下二房。純木地。
\$95,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368▲ 5350 DOMINION ST. BBY.
建基師或投資人士。本那比
66x133 R-5 斜屋地。可分成兩
幅 33x133 建屋地。近 BCIT
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電：
蘇雪敏 263-8838▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
• 三層。一手惠大利業主。
蘇雪敏 263-8838▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2 廳
2 廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232▲ 2980 NANAIMO • 交通便
士急賣。純平開價 \$15,000
3 個單位理髮。4 個單位
電線。2 個單位燒鵝。
黃光照 645-3232▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5 年城市屋上二房二層 \$119,000。
黃光照 645-3232▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7
樓上三房樓下二房。收租 650
元開價 \$88,000 雜售地 645-6655
蘇雪敏 263-8838▲ 24 年新附屋近 METROTOWN BBY.
上三房下兩房。三浴。地大 66
x17.12.75 平方尺。有室內冰
池。叫價 \$169,900. 5826 BOOTH
AVE. 梁寶琴 688-7888 蘇雪敏
263-8838▲ 1803 E. PENDER ST. 柏文地。三
房或四房。新裝修。開價 \$93,900
鐘植垣 645-6655▲ 2857 E. 14th 24 年新附屋。
三房下三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838▲ 2532 FRASER ST. 八組插文
樓宇用去 5 萬元裝修費。每年收
租 4 萬。開價 \$299,000
林麗儀 688-7888
黃會瑩 688-7888▲ 3716 W2c 西區新屋。四睡房三浴
室。超過二千五百平方尺。雙車
位。33x130。林麗儀 688-7888
88 梁寶琴 688-7888▲ 4605 MICHAUD (溫哥華特式屋)
全新。地點好。樓上 3 房。樓下
兩房三浴。兩車房。街角地。
歐泰建屋急賣。叫價 \$189,000
黃光照。林麗儀 688-7888▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。居食及外
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4
房。樓下 3 房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232▲ 2893 WALL ST. VAN.
海邊現代屋。樓上 3 房。樓
下 1 房廚廁齊。有海景及交
通方便。黃光照
645-3232▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35 年
68x128 屋街角地。共五睡房
近 METROTOWN 黃會瑩▲ 2773 E. 1ST AVE.
最適合大家庭居住。樓上四
房樓下 2 房廚廁齊。開價 \$103,000
黃光照 645-3232▲ 4914 SPENCER VAN. 33x105
上二房下二房。純木地。
\$95,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368▲ 5350 DOMINION ST. BBY.
建基師或投資人士。本那比
66x133 R-5 斜屋地。可分成兩
幅 33x133 建屋地。近 BCIT
坐南向北。有 57 年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電：
蘇雪敏 263



新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- * 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- * 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- * 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- * 五至八樓俱為停車場，備有車位245個，以方便購物人仕。
- * 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



SUN WAH CENTRE
268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街BB地產 688-7888
BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恒生實業有限公司

王震漢

THOMAS C. WONG
住家: 298-2961



涂念官

DAVID TO
住家: 294-0114
傳呼機: 645-8926

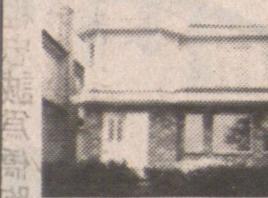


▲ 本拿比兩層三房三廁城市屋。土庫。套房。壁爐。單位。只售九萬二千。

▲ 唐人街街角六房「士得古」屋
月收租六百。八萬九。
● 生意佳速電。地點好。

江錦濤

STEPHEN KONG



▲ 5195 BURSILL 全新屋。五睡房雙單房。雪櫃爐頭草坪全。近京士威。十八萬五。(週末2至4開放)

▲ 8單位相文。十餘年新。收入好。管理易 \$380,000

▲ 14單位相文。大地14年半。投資良機。\$795,000

▲ P.N.E. 溫哥華實業。經營多年。退休。讓十三萬餘

▲ 热烈文酒家。合家庭經營。有停車場。生意好。急讓

▲ 街近唐人街。經營多年。酒家廉讓。獨立鋪位。一流裝修。設備全。生意好。有停車位。創業良機。

住宅: 941-6980

傳呼機: 680-3028
1489 E. 61 (FRASERVIEW)

新屋。向南好風景。六睡房。三浴室。瓦頂水暖。水力按摩。天窗陽台。\$193,000

(週日2至4開放)

公司: 327-1111

MICHAEL LAU
680-2914

JOHN WANG
680-2914

公司: 327-1111

JOHN WANG
680-2914

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷
妥當·

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五

3772 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

曹振興

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·

電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005



MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃行嘉

住家 : 254-8469
公司 : 434-1431
傳呼機 : 680-7331

新盤 · 建築家或投資家良機 · 2或3
睡房 800 平方呎 · 地大 33x120 24
每年總收入超過 34 萬 · 位于喜士定東
街交蘭菲 · 價九萬餘 ·
上下各三 · 喜
五房大新屋 · 特
標準地 · 近學校及巴士 · 地點好 ·
開價只十八萬四 ·
本拿比三睡房 · 十一萬九千 ·
19年新 · 二千八百尺 · 59 街在西編街
拔 · 十三萬餘 ·
13年新 33x155 2千
十一萬九千 ·
己售出

炳記 428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉
安裝砂井·地下水管
樓房潔具暖氣工程
電動工具出租·通渠機·鉗芽機·
割喉機·鋸·炮等等···

HongkongBank

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三·九六一壹

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民·詳情請駕臨本
行貸款部接洽·

匯豐銀行

爲你提供·房屋貸款
辦法簡單·決斷快捷

This image is a collage of newspaper clippings from the 1980s, primarily from the Canadian Chinese Daily News. It includes:

- A large headline for "Pro-Vision Realty & Insurance" with contact information: Address: 328 E. Hastings Street, Phone: 687-8332.
- An advertisement for "Autoplan" featuring "AutoPlan" and "Medical" services.
- A real estate listing for "MULTIPLE REALTY LTD." with contact: Company: 434-1431, Residence: 434-7204, Call: 667-3727.
- A photograph of a two-story house at 3269 E. 14 VAN.
- A detailed description of the house at 3269 E. 14 VAN, including its features and price (\$179,800).
- Portraits of real estate agents: Ben Deo, Gary Tse, Steven Yan, and Amy Lau.
- Real estate listings for various addresses in Vancouver, such as 3492 Tanner St., 257 E. 57th Ave., and 3237 Trinity.
- Small ads for businesses like "Habitat Realty Ltd." and "Season's Greetings".
- A portrait of a woman, likely Amy Lau.
- A large block of Chinese text in the center right, expressing thanks to clients and stating their commitment to service.

好地
建築
客
商
57
街
近
緬
哥
爾
夫
球
建
築
可
選
圖
則
及
材
料
價
錢
公
道
•
及
材
料
球

▲ 2649 EATON 近 P N 正三睡房
33x122 屋齡環境清靜。十
萬九千。
▲ 五街近乃磨四年新大地。
49.5x117 六睡房四套廁所。
3,600 尺保安系統牆內書架
欲購理想房屋請快接洽
\$299,000

1) COMMERCIAL 近快車站旺咖啡室。50座日做五百元。
批長租平。開價七萬餘。
▲ 工業區自助餐館。裝修觀
日做五百元。開價九萬餘。

▲ 西區近女皇公園一年新。
33x122 面積特大五房三
浴兩廁房家庭遊戲室紅
瓦頂廿九萬九。

**聖誕快樂，
新年進步！**

K Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan

本公司衷心感謝各界顧客，他們其中有與我們交易廿五年以上之久，亦有最近成為本公司之顧客。
本公司承蒙各界人士光顧支持致成為華人社會最大的實業燕梳經紀公司之一，而我們必會繼續堅持保持我們的一營業宗旨政策，收費相宜，服務週到，力求盡善盡美。
恭祝聖誕 並賀新禧
實事實業公司敬啓

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

伍黃秀英

CENTRE

實事實業燕梳有限公司

ALBERT TANG 鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG 黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

GRAVELEY AND COMMERCIAL DR.
孖屋大地 49.5x133
呎非常抵買。地大
央屋大。交通便。
潛力好。上三下四
另有一睡房單位出
租。開價十三萬二
請快。

▲廿三年新。三睡房
屋。地 33x122。
庫完成。有廚廁廳
大露台。開價十一
餘。

李標
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

正層有三廳三房。另書房及家庭室。
土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。
街角地段。好風景。二十二萬九千。
三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部
完成。保養好。好地區。近巴士學校。
開價十六萬七千。請快。
東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段 33 尺至 50 尺。開價由十七萬九千。
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
內部急賣。開價十三萬七千。
20 年新屋。三大睡房。硬木地板。
上樓下全部完成。好地區。保養好。
開價由十七萬九千。
近城多利街靚屋。樓上樓下全部完成。
屋主急賣。開價十三萬七千。
六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。
三年新靚屋。標準地。保養好。
開價由十七萬九千。
完成。保養好。好地區。近巴士學校。
開價十六萬七千。請快。
正層有三廳三房。另書房及家庭室。
土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。
街角地段。好風景。二十二萬九千。
三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部
完成。保養好。好地區。近巴士學校。
開價十六萬七千。請快。
東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。
地段 33 尺至 50 尺。開價由十七萬九千。
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。
內部急賣。開價十三萬七千。
20 年新屋。三大睡房。硬木地板。
上樓下全部完成。好地區。保養好。
開價由十七萬九千。
近城多利街靚屋。樓上樓下全部完成。
屋主急賣。開價十三萬七千。
六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。
三年新靚屋。標準地。保養好。
開價由十七萬九千。
完成。保養好。好地區。近巴士學校。
開價十六萬七千。請快。
正層有三廳三房。另書房及家庭室。
土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。
街角地段。好風景。二十二萬九千。
三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部
完成。保養好。好地區。近巴士學校。
開價十六萬七千。請快。
正層有三廳三房。另書房及家庭室。
土庫全部完成。熱水暖氣。紅瓦頂。
街角地段。好風景。二十二萬九千。
三年新靚屋。標準地。樓上樓下全部
完成。保養好。好地區。近巴士學校。
開價十六萬七千。請快。

保
證
滿
意。
請
隨
時
來
電
詢
問。

佛山市經濟調整發展戰略

* 門閥鐵
三、在工業生產規模上，逐步轉向外向型。繼續調整產業結構，大力發展工農業產品出口生產基地，使產品出口由低比例朝高比例過渡。

二、在企業生產規模上，從內向型

從以中小企業為主導向大型骨幹企業。目前，該市及屬下縣、鎮都有大批上億元、數億元的大型骨幹企業正在興建和陸續投產。今後擬繼續發展大型骨幹企業，以大帶小，形成多層次的生產模式。

三、在工業的投入上，從純加工項目的投入轉向生產材料工業的投入。今後準備向鋼鐵、基礎化學、塑料、電子元器件、電力等爲

廣東著名鄉鄉佛山市根據當地當前的經濟發展實況，決定調整經濟發展戰略。該市根據「以國內市場為導向，以國內市場為依託，以科技進步為中心，以營銷爲動力、科研、生產、流通緊密相聯，城鄉經濟同步推進，向高層次、高技術、高效益發展」的方針，決定從以下六個方面調整經濟戰略：

一、在經濟結構上，從內向型

逐步轉向外向型。繼續調整產業結構，大力發展工農業產品出口生產基地，使產品出口由低比例朝高比例過渡。

二、在企業生產規模上，從內向型

從以中小企業為主導向大型骨幹企業。目前，該市及屬下縣、鎮都有大批上億元、數億元的大型骨幹企業正在興建和陸續投產。今後擬繼續發展大型骨幹企業，以大帶小，形成多層次的生產模式。

中國新型反坦克導彈面世

中國最大的兵器工業集團

江風

光棍教落便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

八達汽車修理中心

有經驗技師，新型車架拉正設備，米格式鉗接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專業「折扣減價」咁簡單！

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業
9:00 am - 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

電話：874-1960

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

BEFORE AFTER

FAST

恭賀新禧

快捷

車身修理

FAST'A'
AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

漫話台灣的山歌和戲劇

台生*



台灣是詩歌之島，戲劇之鄉。台灣人喜歡唱歌，熱愛戲劇。在台灣寶島各處隨時可聽見歌聲聲聲，山歌陣陣；可見到多姿多采的一人戲和木偶

粵等戲劇也隨之在台灣發展，繁榮起來。台灣戲劇多姿多采，名目繁多，大致可分爲「一人戲」和「木偶戲」兩大類。所謂「人戲」，是指藝員扮演的各種民族戲曲，諸如由福建傳入的梨園戲、「高甲戲」、「歌仔戲」（布袋戲）以及由大陸傳入的皮影戲等。

一九四五年台灣光復後，尤其是一九四九年國民黨退往台灣後，大陸各省

各劇種音樂、唱工發展起來的地方戲，如劇種音樂、唱工發展起來的地方戲，如平劇、越劇、呂劇、梨園戲、高甲戲、歌仔戲、粵劇、木偶戲、採茶戲、車鼓戲等，又有京劇、當兒童演的「童子戲」，以及民間盛行的木偶戲、探茶戲等。

除了山歌和戲劇外，台灣舞蹈也很優美，有著深厚廣泛的羣衆基礎。且不說高山族獨特的民族歌舞，僅漢族流行的民間舞蹈就有獅子舞、車鼓舞、採茶舞、民族舞、鼓舞、踏歌、拍鼓舞、雲門舞等。有不少富於中國民族傳統和台灣地方特色的歌舞節目，爲海外人士所喜聞樂見而流行於東南亞及世界各地。

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 \$59.95 起

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收 \$54.95 起

華人主理精通國粵英語

關於大陸文學「向內轉」問題

江風

半 年多來，中國大陸的《文藝報》連續刊載了十來篇文章，就當代文學的討論。討論是由文藝評論家魯繼元的「論新时期文學的『向內轉』」引起的。魯氏認為，二十世紀的西方文學同十九世紀相比，呈現出強烈的「主觀性」和「內向性」。西方文學的這種「向內轉」在八十年代的社會主義中國也自發地出現了，而且表現得不可遏止。

「向內轉」的文學特點主要表現於題材的深化、描寫複雜化、主題繁複化、等似乎已經成了文學最富時代性的色彩

。這種帶有整體性的文學趨勢，反映了人類審美意識的變遷，是一個新的文學創紀的開始。討論中，贊成魯文者有之，反對魯文者亦有之。例如，有的認爲「向內轉」文學忽視了文學的實踐性，會導致作家不重視深入生活，但創作當然要有賴於作家深入生活，但生活也有待於作家心靈的過濾、發現和創造，才能進入文學。有的認爲，「向內轉」會導致文學缺乏時代感、使命感；有的則認爲，「向內轉」的文學致力於改變人們的傳統觀念和思维方式，是更符合時代的。

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收 \$38.00
六缸連工包料只收 \$48.00
八缸連工包料只收 \$58.00
(商用貨車除外)

過冬全車 \$45點保養 TUNE UP
換油、油濾、檢查殺車系統、防凍水、安裝雪冰等共 \$55起，只收工錢：四缸 \$49.98 八缸 \$69.98
貨車除外 (零件不包括在內)

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎
內部、冷卻水箱。同時加
入防凍水到零下 30 度。
(防凍水另計)

買舊車時全車空
全總車空：附上
聯邦政府執照
師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買到半

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

由一流專科技師於焗油房內處理，故採用歐美最佳材料及漆油全部工作均能保證質量及工作妥當。

保證 ·

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較



雲哥華教育局成人夜校



Career & Community
Education Services
Vancouver School Board

所有課程由專業人士用中文（廣東話）講解 成功生意經營訓練班

下列課程將在溫哥華不列顛尼亞中學 Britannia Secondary School, 1001 Cotton Drive 舉行：

(1) SUCCESSFUL SMALL BUSINESS MANAGEMENT IN CANTONESE

(成功生意經營訓練班)：課程包括更深入地研究在生意開辦及接下來如何能繼續成功地將其管理及經營，分析及研究成功生意經營管理之原理和實例；如應怎樣去作出生意上之決策、計劃、組織、領導及鼓勵員工，生意控制，生意生命週期等等。並以商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素，藉此經營中之生意盡量避免失敗之危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，現任帝國商業銀行商業貸款經理陳先生主講。1月18日開課，每星期一晚上七時至十時，共六星期，學費五十元。

(2) BUSINESS LAW FOR SMALL BUSINESS IN CANTONESE

(基本生意法律訓練班)：課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本費用法律常識，如開辦生意時有關之法律事項，生意經營方法，合夥或股東之合約，成立公司應注意之法律要點，買賣生意之合約，商業擔保組合之合約，以及其他有關經營生意之商業法律，並解答一切有關之問題。由譚黃培幹大律師主講。1月19日開課，每星期二晚上七時至十時，為期六星期，學費五十元。

(3) MANAGERIAL ACCOUNTING IN CANTONESE

(生意管理高級會計研究班)：繼續(基本生意會計訓練班)之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理人應具有的較高深的會計學，藉以協助經理人能將其生意管理，控制和經營得更成功。如：生意財務報告表之詳細分析，其比率分析研究，采貨及存貨成本計算法及其折舊法，現金週轉分析和經營預算，租賃或購買分析和其他經營控制分析等。參加者須先請(基本生意會計訓練班)或已有基本會計常識為適。由黃耀樞幹大律師主講。

1月20日開課。每星期三晚上七時至十時，共六星期，學費五十元。

(4) COMPUTERS AND SMALL BUSINESS IN CANTONESE

(電腦商業應用訓練班)：課程以講解及電腦操作實習方式講解，示範和實習電腦對商業之應用及幫助。這課程最適合那些想知道實在電腦如何可幫助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知從何或如何入手的人士參加。課程內容包括提供以下之電腦基本認識：電腦全套的各部份組合，軟件，其價錢，選擇配合，各功能，好處及其他有關問題等。在商業應用方面會示範及實習以下之操作：DISK OPERATING SYSTEM COMMANDS，打字用之WORD PROCESSOR，SPREAD SHEET 及 DATA BASE 等等。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。由經驗電腦講師以中文講解。

1月21日開課。每星期一晚上八時至十時，共五星期，每班限十五人。學費八十元。

(5) COMPUTER BUSINESS ACCOUNTING IN CANTONESE

(電腦生意會計訓練班)：課程以講解及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括從如何入帳至資產負債之完成。如：GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE 及 INVENTORY CONTROL 等等。更包括會計系統之控制，月結及年結之步驟等。適用於電腦系統，會計及經營生意有興趣而又有一些基本生意會計常識之人士參加。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦講師研達先生以中文講解。

1月22日開課。每星期三晚上七時至十時，共六星期，每班限十五人。學費八十元。

下列課程將在溫哥華約翰奧利華中學 John Oliver, 530 East 41st Avenue (at Fraser) 舉行：

(6) SMALL BUSINESS: HOW TO START & MANAGE (IN CANTONESE)

(小型生意開辦及經營訓練班)：課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟，如：對小型生意之認識，其成功及失敗之研究，政府對生意之條例認識，選擇開辦生意之方式，如何分析生意買賣之價錢是否公道，購買生意時之合規須知，生意市場，生意財務年報之認識及分析，生意財政計劃及資金需要，貨物之購買及其控制方法，員工管理以達最佳效果，及其他實際生意經驗等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員，哥倫比亞銀行商業貸款經理，現任滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講。1月19日開課，每星期二晚上七時至十時，共六星期，學費五十元。

(7) INCOME TAX (IN CANTONESE)

(個人及生意人稅務訓練班)：課程包括研究：如何正確地填報個人入息稅，如何可合法地盡量減少個人入息稅。經營生意如何可合法地盡量減少生意利得稅，買賣或開辦生意時之有關稅務問題。地產投資，買賣及其他投資之稅務研究及處理，並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意人稅務之問題等。由黃耀樞幹大律師主講。1月20日開課。每星期三晚上七時至十時，共六星期，學費五十元。

(8) ACCOUNTING IN CANTONESE

(基本生意會計訓練班)：課程包括生意會計之基本原理和步驟，如何入帳至資產負債表之完成，日記帳總分類表，現金收支記錄，其他分類帳，及銀行存款對等，此課程是專為只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設，最適合小型生意經營者，東主或僱員，由陳嘉祿會計師主講。1月21日開課。每星期四早上七時至十時，為期六星期，學費五十元，課本在開課時購買。

每科學成後均可獲雲哥華教育局頒發證書一張。
以示鼓勵，有意參加者，請打電話：八七四·〇〇一〇報名。

不列顛尼亞中學其他課程

下列課程在不列顛尼亞中學舉行 1001 COTTON DRIVE 電話：255-9371，1月21日開課，逢星期四晚上上課。

課程名稱	課程內容	上課時間	學費
(1) 汽車修理	修理，原理，一般維修	7:30-9:30 (共八星期)	\$35
(2) 理髮、電髮	電髮基本原理，最好略慢剪髮方法，並學習使用最佳器材及電髮用產品。	7:00-9:00 (共八星期)	\$38
(3) 皂刻花藝	用肥皂、珠串等創造萬水印皂刻作品。	7:00-8:20 (共六星期)	\$24
(4) 趙語微型電腦	軟件，硬件及微型電腦使用，主要學習使用 PC-DOS，用於商業一般用途。	8:00-10:00 (共五星期)	\$80
(5) 基本加拿大法律 (專語及趙語)	學習法律類別，如民事，刑事及其他，瞭解加拿大法律系統及法律。	7:30-9:30 (共八星期)	\$32
(6) 電視及錄映機維修	一般電視及錄映機維修	7:00-9:30 (共八星期)	\$45

又可在中僑互助會註冊：現在起開始註冊。中僑辦公時間：星期一、二、四、五、上午九時至下午五時。
星期三至晚上七時。電話：253-5561

快樂街坊服務中心

下列課程在快樂街坊服務中心 2131 RENFREW STREET 電話：251-1225 舉行，均在1月18日之一週內開課。
即日開始註冊，詳情請與該中心接洽：

課程名稱	內容	上課時間	學費	為期
(1) 反射運動	教你如何治療手癢、背痛	1:30-3:00 星期五	\$32	八週
(2) 國畫	中、高級國畫	9:30-11:30 星期五	\$40	十週
(3) 國畫	初級國畫	1:00-3:00 星期五	\$40	十週
(4) 初級國語班	用最新方法教授	1:00-3:00 星期三	\$40	十週
(5) 中級國語班	用最新方法教授	1:00-3:00 星期四	\$40	十週
(6) 太極運動	吳家太極(英語教授)	8:30-9:30 星期一、三	\$20	十週
(7) 太極運動	吳家太極(中、英語教授)	8:30-9:30 星期二、四	\$20	十週
(8) 微波爐烹飪	中西微波爐烹飪	1:30-3:30 星期三	\$34	十週

另每天早晚均有各種英文班，並有汽車駕駛考試課程，公民入籍班等，班數太多，不能盡錄，歡迎查詢。

洪門民治黨駐加總支部選舉

執行委員監察委員亦同時產生

八百元一年，被罰款一千零三元。他

前一次，被罰款六百元。卑詩水電公司

自認不諱，分別在受過專門訓練，負責檢查水電煤氣錶

內偷電，他於較早並將偷電情況向

保安人員報告。

自定期召開年會選舉

自由黨雲中區黨部

赴會，切勿放棄選

候補執行委員

祕書長：李耀

呂頌韶；監察主任

黃柏平、黃振光；

福利主任：薦樹宏；

監察秘書：呂定

蔡慕軾、蔡柏芳；

周慕軾、蔡柏芳；

盛炳、林麟；

王寄南、蔡慕軾；

李耀樞、林麟；

樹宏、黃振光；

呂頌韶、林麟；

王寄南、蔡慕軾；

黃柏平、黃振光；

蔡慕軾、蔡柏芳；

周慕軾、蔡柏芳；

盛炳、林麟；

王寄南、蔡慕軾；

門旁空位
一個不太小的地方，倘若不加以利用，無疑是浪費地方，將這個面積有限的空間地盡其用，起碼，也會因地方得引起碰撞，也不會因地方得

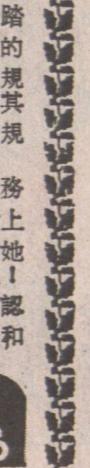
得呢！
通常大門旁都有一個不小的角落，可以在那裏作貯物之用，一兩

許凱旋
魯念計內

吃苦

阿靜初出茅廬，踏足社會，本來，以她的學歷，大可在政府部門或者是某些大規模機構覓得一份優厚，但阿靜却偏偏選擇了一間規模小小，人事複雜的公司。眼見她在公司內一人兼做數個職務，由早到晚忙得不可開交，還要應付上上下下複雜多變的人事關係。就覺得她是摸苦頭金。何況薪金也不見得高呢！

阿靜也承認自己摸苦頭，但她認為自己年輕，正好在這種環境中學習和鍛煉。工作環境雖則是磨練適應能力的機會。她相信明天始會更好。



頭髮的內部結構受損，需要一種能滲入髮幹的護髮素以重整頭髮的組織。護髮素中，有些主要含有蛋白質，適合乾性或乾枯的頭髮，有些含有頭髮能加強內部結構。

其實你也可親自

嘗試手做些護髮程

序，這不單止於洗髮

後需要護理，而洗髮

前的準備功夫也應注

意。

首先要正確刷頭

，主要刷去塵垢或刷

進皮膚的血循環，

這樣皮膚會更

光滑，而這

是頭髮索願。

開始刷頭髮時，

要先由頭頂向上按摩

至後腦骨，再由此按

摩到兩耳（油性頭髮

可作頭皮按摩，

而乾性頭髮則

須用梳子梳頭，

這樣皮膚會更

光滑，而這

是頭髮索願。

然後輕輕地

打開頭髮，

使頭髮索願。

最後，把

頭髮索願。

這樣皮膚會更

光滑，而這

是頭髮索願。

這樣皮膚會更

光滑，而這